

TEZONTLALÉ.—*Tetzontlalli*. Geog. tierra como el ó color de tezontle. Etim., *tetzontli* [v.], *tlalli* tierra.

TL.—Ligatura prosódica, no significa cosa alguna, solo sirve para hacer sonora la palabra; esto aseguran los gramáticos mexicanos, pero en mi concepto *ti* no es ligatura, sino la sílaba inicial de *títla* ó *títlan*; de manera que la eufonía consiste precisamente en su omisión y no en usarla.

TIANGUIS.—*Tianquiztli* mercado, feria. Donde se despachan y aprecian las mercancías. Etim., *tiamictli* mercancía, *quiztiquira* salir presto, ó *quizcanequi* preciarse. Hoy se usa para designar los días de mercado y el mercado mismo en las poblaciones pequeñas.

TIANGUISPEPETLA.—*Tianquizpepetla*. Una yerba que se extiende por el suelo. Esteras del mercado. Etim., *tianquiztli* mercado, *pepetla* estereras. Esta traducción es de Hernández, pero nos parece irregular la formación del plural del *petlatl*, que debería ser *petlame*. Nosotros damos la siguiente: adorno, peinado de los mercados, formando la palabra de *tianquiztli* y *pepetla*, peinarse, adornarse.

TIANGUISTEPEC.—*Tianquiztepec*. Geog., pueblo del mercado. Etim., *tianquiztli* mercado, *tepec* (v.)

TILCAJETE.—*Tilcaxitl*. Geog., escudilla de tinta negra, tintero. Etim., *tlilli* tinta negra, *caxitl* [v. cajete].

TILCUATE.—*Tilcoatl*. Culebra negra. Etim., *tlilli* tinta, cosa negra, *coatl* culebra.

TILMA.—*Tilmatl*. Capa; dicese de la manta usada por los indígenas.

TILTEPEC.—*Tiltepec*. Geog., cerro ó pueblo negro. Etim., *tliltic* negro, *tepec* (v.)

TITITL.—Espigar. Cron., primer mes del año mexicano.

TITLA ó TITLAN.—Postposición muy común en los nombres geográficos, compuestos de la ligatura *ti*, y de *tla* ó *tlán* (v.), vease también *ti*.

TIZA, TIZAR ó TIZATE.—*Tizatl*. Greda, una especie de fosfato de cal.

TIZAPAN.—Geog., sobre la greda, ó río de greda. Etim., *tizatl*, *tiza* y *apan* (vv.)

TL.—Aunque esta sea una letra especial del alfabeto mexicano, como su sonido se suple perfectamente combinando la *t* y la *l*, no la ponemos en lugar aparte, puesto que de hecho su sonido ha sido adoptado por el castellano, y solo cuando es final varía algo.

TLA.—Postposición que denota abundancia de lo que el nombre antepuesto significa. Etim., *tel* piedra, *tetla* pedregal. Algunas veces para evitar cacofonías se elide la *t*, quedando en *la*. Ej. *xacalli* choza, *xacalla* lugar de chozas. Con mucha frecuencia y para dar armonía á la palabra, se liga con *ti*, como *tetilla* por *tetla*, aunque creemos que *tla* es solo una contracción de *títlan*.

TLACAMAMA.—Geog., donde se carga á las personas. Etim., *tlacatl* persona, *mama* llevar á cuestas.

TLACAYAPAN.—*Tlacayoapan*. Geog., río ó agua humanitaria. Etim., *tlacayatl* cosa piadosa, humanitaria, *apan* (v.)

TLACO.—*Tlahco*. La mitad, medio, cosa partida. Dase este nombre á la moneda de cobre que vale la sexagésimacuarta parte de un peso, tomando el nombre tal vez de que su valor es la mitad de la ínfima moneda de plata.

TLACOHAGUAGE.—*Tlacoehhuaxin*. Geog., guage narcótico. Etim., *tlacohitelli* adormecer, *huaxin* (v. *guage*).

TLACOLULAN.—*Tlacolollan*. Geog.,

lugar de cosas torcidas. Etim., *tlacololli* cosa torcida, *lan*, (v. *tlán*).

TLACOMIZTLI.—*Tlahcomiztli*. Un animal dañino, semigato. Etim., *tlahco* mitad, *miztli* gato.

TLACOTALPAN.—*Tlahcootalpan*. Geog., en el suelo cortado ó partido. Etim., *tlahco* mitad, (v. *tlaco*), *Tlalpan* (v.)

TLACOTEPEC.—*Tlahcotepec*. Geog., pueblo ó cerro dividido. Etim., (v. *tlaco* y *tepec*).

TLACOTE ó TLACOTILLO.—*Tlacoton*, incordio pequeño; dase el nombre á toda clase de incordios.

TLACOYALTEPEC.—*Tlacoyaltepec*. Geog., pueblo espacioso. Etim., *tlacoyahua*, lugar espacioso, cómodo, *altepetl* población e (v.)

TLACUAPAN.—Geog., agua ó río duro. Etim., *tlacuactic* cosa dura, *apan* (v.)

TLACHICHILA.—Geog., lugar de tierra roja. Etim., *tlalli* tierra, *chichiltic* rojo, *la* (v. *tla*).

TLACHICHILCO.—Geog., igual al anterior, cambiando el *tla* en *co* (v.)

TLAHUILOTEPEC.—Geog., pueblo luminoso. Etim., *tlahuillo* cosa luminosa, *tepec* (v.)

TLAIXTLAHUACA.—*Tlaxitlahuaca*. Geog., llanura terrosa. Etim., *tlalli* tierra, *ixtlahuaca* llanura, desierto, &c.

TLAJIACO.—*Tlachiquauheco*. Geog., lugar del juego de pelota, con árboles. Etim., *tlahco* juego de pelota, *quiahuill* árbol, *co* (v.)

TLAJOMULCO.—*Tlaxomulco*. Geog., lugar en el rincón de tierra. Etim., *tlalli* tierra, *xomulli* rincón, *co* (v.)

TLALAPA.—*Tlalapan*. Geog., río ó agua terrosa. Etim., *tlalli* tierra, *apan* (v.)

TLALCHETE.—*Tlachetl*. Una especie

de frijol. Etim., *tlalchi* en el suelo, *etl* frijol, frijol rastro, del suelo.

TLALCHIQUIHUIE.—*Tlaxcalchiquihuitl*. Canasto grande, canasto para pan. Etim., *tlaxcalli* pan, *chiquihuitl* canasto.

TLALIXTAC.—*Tlalixtac*. Geog., tierra blanca. Etim., *tlalli* tierra, *ixtac* blanco.

TLALIXTLAHUACA.—Geog., (v. *Tlaxitlahuaca*.)

TLALMANALCO.—Geog., lugar de tierra igualada ó nivelada con pison. Etim., *tlalmanatl* tierra pisonada, &c., *co* (v.)

TLALNEPANTLA.—Geog., en medio de la tierra. Etim., *tlalli* tierra, *nepantla* (v.)

TLALPAN.—Geog., tierra firme, sobre la tierra. Etim., *tlalli* tierra, *pan* [v.]

TLALPILOYAN.—*Teilpiloyan*. Cárcel, lugar de piedra donde se asegura ó guarda. Etim., (?) *tel* piedra, *ilpia* atar, *ilpicayotl* cerradura, *pielli* aguardar.

TLALPUJAHUA.—*Tlalpoxahuac*. Geog., tierra fofa. Etim., *tlalli* tierra, *poxahuac* fofa.

TLATENANGO.—*Tlaltenanco*. Geog., lugar de los muros de tierra. Etim., *tlalli* tierra *tenamitl* muro, *co* (v.)

TLAMACAZAPA.—*Tlamacazapan*. Geog., río de los frailes. Etim., *Tlamacazqui*, una especie de frailes aztecas, *apan* (v.)

TLAMALACA.—*Tlalmalacatl*. Geog., huso de tierra, ó tierra circular. Etim., *tlalli* tierra, *malacatl* huso, cosa redonda.

TLAMIXTLAHUACA.—*Tlamaxitlahuaca*. Geog., llanura de caza. Etim., *tlama* cazar, *ixtlahuaca* (v.)

TLAN.—Postposición que significa con, junto, cercano, en compañía, entre, debajo ó en. En los nombres geográficos se liga frecuentemente con *ti*, y púedese traducir por *lugar de*, por mas que algun autor opine lo contrario, pues la índole

del castellano no permite la flexibilidad del *nahuatl*. Algunas veces, para evitar la cacofonía, se elide la *t*, especialmente cuando está precedida de *l*, como *Huitzillan* por *Huitziltlan*, *Tlaxcallan* por *Tlaxcallan*. No hay gramático mexicano que no hable de la ligatura *ti*, asegurando que se usa por eufonía simplemente: nosotros, que creemos que en las lenguas, especialmente en las llamadas primitivas, no hay elemento alguno inútil, conociendo hasta donde nos es posible la índole del mexicano, léjos de ver una simple ligatura en *ti*, creemos que la palabra completa es *tilla* ó *tilan*, y que la eufonía consiste precisamente en suprimir la primera sílaba *ti*.

TLANICHILCO.—Geog., lugar debajo ó abajo de los chiles. Etim., *tlani* abajo ó debajo, *chilli* (v.) chile, *co* [v.]

TLAPACOYAN.—Geog., lavadero. Etim., de *tlapaca* lavar.

TLAPALERIA.—Donde se hacen ó venden colores; voz híbrida compuesta de *tlapalli*, color, y la desinencia castellana *ería*.

TLAPALTEPEC.—Geog., pueblo ó cerro de colores. Etim., *tlapalli* color, *tepec* (v.)

TLAQUILTEPEC.—Geog., cerro ó pueblo encalado ó bruñido. Etim., *tlaquilli* cosa blanqueada ó bruñida, *tepec* (v.)

TLASCALAIXTLAHUACA.—*Tlaxcalixtlahuaca*. Geog., llanura de pan. Etim., *tlaxcalli* pan, *ixtlahuaca* (v.)

TLAXCALA.—*Tlaxcallan*. Geog., lugar de pan. Etim., *tlaxcalli* pan, *lan* (v. *tlan*); el primitivo nombre de *Tlaxcallan*, fué *Texcallan*.

TLECUIL.—*Tlecuilli*. Hogar, fogon. El que se apodera del fuego. Etim., *tletl* fuego, *cuilia* apoderarse.

TLEMOLE.—*Tlemulli*. Cierta guiso, gui-

sado al fuego. Etim., *tletl* fuego, *mulli* guiso.

TLOC.—Postposicion que significa junto, con: es muy poco usada. Entra en composicion como preposicion para denotar á Dios, en *tloquenahuaque*. El que está cercano, rodeándolo todo.

TOCAYO.—Del verbo *tocayotia*, poner nombre; su acepcion actual es de homónimo; quizá sea contraccion de *tonacayo*, nuestra humanidad.

TOCUILA.—*Tocuillan*. Geog., lugar de grullas. Etim., *tocuil* grulla, *tlan* (v.)

TOCHTLI.—Conejo. Cron., octavo dia del mes mexicano y primer símbolo del año.

TOLOACHE.—*Toloaxin*.—Beleño. Ungüento que hace inclinar la cabeza (adormece). Etim., *toloa* inclinar la cabeza, *axin* unguento.

TOLOMACHAPA.—*Tollimachapan*. Geog., rio ó agua con setos de espadañas. Etim., *tollin* espadaña, *machana* entreteger cañas ó cualquiera otra cosa, para acotar, *apan* (v.)

TOLOME.—*Tolometl*. Geog., maguey inclinado. Etim., *toloa* inclinar, *metl* maguey.

TOLIMAN.—*Tollimana*. Geog., espadañas elásticas. Etim., *tollin* espadaña, *mana* elástico.

TOLPETLAC.—Geog., lugar de esteras de espadañas. Etim., *tollin* (v. *tule*), *petlatl* estera, y *co* (v.)

TOMALTEPEC.—Geog., lugar de tomates. Etim., *tomatl* (v. *tomate*), *altepetl* pueblo, *e* (v.)

TOMATE.—*Tomatl*. Frutilla muy usada en la cocina mexicana. Sus varias especies se distinguen con distintos nombres, (vv. *jaltomate*; *gitomate*, &c.)

TOMATEPEC.—Geog., cerro ó pueblo de

tomates. Etim., *tomatl* [v. *tomate*,] *tepec* (v.)

TOMATLAN.—Geog., lugar de tomates. Etim., [vv. *tomate* y *tlan*.]

TOMPEATE ó TOMPIATE.—*Tompiatl*, espuertilla generalmente de palma.

TOLUCA.—*Tolocalan*. Geog., lugar de reverencia. Etim., *toloa* inclinarse por reverencia, *can* [v.] El abate Brasseur lo traduce lugar de juncos, trayéndolo de *tollin*;

TOLTECA.—Hist., el natural de Tula [v.]

TONALÀ.—*Tonallan*. Geog., lugar del sol ó del dia. Etim., *tonalli* la luz del sol ó el dia, *lan* (v. *tlan*).

TONALAMATL.—Cron., calendario, papel de los dias ó del sol. Etim., *tonalli* sol, dia, *amatl* papel.

TONALAPA.—*Tonalapan*. Geog., agua ó rio del sol. Etim., *tonalli* sol, dia, *apan* (v.)

TONALISCO.—*Tonalisco*. Geog., campo del sol. Etim., *tonalli* sol, dia, &c., *ixco* (v.) Quizá sea donde no llueve, formando la palabra de *tonalla*, tiempo en que no llueve, é *ixco*.

TONALTEPEC.—Geog., pueblo ó cerro del sol. Etim., *tonalli* sol, dia, *tepec* (v.)

TONATIUH.—Cron. Sol, épocas mexicanas. Nombre que los aztecas dieron al aventurero Alvarado. El que resplandee. Etim., *tona* resplandecer, y la desinencia *tiuh*, que indica costumbre.

TOPIL.—*Topile*. Alguacil; úsase solo en un estilo burlesco.

TOPILEJO.—Geog., diminutivo castellano de *topile*.

TOPILTEPEC. Geog., pueblo ó cerro del alguacil. Etim., [vv.] *topil* y *tepec*.

TORNACHILE.—*Tonachilli*. Una especie de pimiento. Pimiento del estío. Etim., *tonalli* estío, *chilli* [v. *chile*.]

TOTACHE.—*Totatzin*. Nuestro señor padre. Etim., *to* nuestro, *tatli* padre, *tzin* reverencial. Nombre que por burla se da á los sacerdotes.

TOTATICHE.—*Totatichan*. Geog., casa de nuestros padres. Etim., *to* nuestro, *tatli* padre, *chan* casa.

TOTOLAPAN.—Geog., agua ó rio de la gallina. Etim., *totollin* gallina, *apan* (v.)

TOTOLCINTLA.—*Totoltzintla*. Geog., lugar abundante en pajarillos. Etim., *totl* pájaro, *tzintli* diminutivo, *tlá* (v.)

TOTOLTEPEC.—*Totoltepec*. Geog., pueblo ó cerro de aves. Etim., *totol* ave, *tepec* (v.)

TOTOMEXTLAHUACA.—*Totomeixtlahuaca*. Geog., valle de pájaros. Etim., *totome* pájaros, *ixtlahuaca* (v.)

TOTONTEPEC.—Geog., pueblo ó cerro caliente. Etim., *tononia* calentar, *tononqui* caliente, *tepec* [v.]

TOTOTLAN.—Geog., lugar de pájaros. Etim., *totol* pájaro, *tlan* (v.)

TOXIUHMOLPIA.—Cron. Nuestra atadura de años. El fin del siglo mexicano. Etim., *to* nuestro, *xiuhmolpia* haz de años, un siglo.

TULA.—*Tollan*. Geog., lugar de juncos ó espadañas. Etim., *tollin* junco, espadaña, *tlan* (v.)

TULANCINGO.—*Tollantzinco*. Geog., pequeño Tula ó extremidad de Tula, *tollan* y *tzinco* (vv.)

TULE.—*Tollin*. Espadaña, junco.

TULIXTLAHUACA.—*Tolixtlahuaca*. Geog., valle de espadañas. Etim., *tollin* espadaña, *ixtlahuaca* [v.]

TUSCACUESCO.—*Tozacuecomatl*. Geog., depósito de joyas, joyero. Etim., *tozcatl* collar, joya, *cuecomatl* troje, depósito.

TUSCUECA.—*Tozcuecan*. Geog., á ma-

nera de topo. Etim., <i>tozan</i> topo, <i>cuehcan</i> , á modo de.	ó cerro del conejo. Etim., <i>tochtli</i> conejo, <i>tepec</i> [v.]
TUTOTEPEC.— <i>Tototepec</i> . Geog., pueblo ó cerro del pájaro. Etim., <i>tototl</i> pájaro, <i>tepec</i> [v.]	TUXTLA.— <i>Tochtlan</i> . Geog., lugar de conejos. Etim., <i>tochtli</i> conejo, <i>tlán</i> [v.]
TUXTEPEC.— <i>Tochtepec</i> . Geog., pueblo	TUZA ó TUSA. <i>Tozan</i> . Topo.

## Tz.

Tz.—Décimacuarta letra del alfabeto mexicano, que representa un sonido muy semejante al <i>Tsade</i> , hebreo (v. la ortografía). Aunque muy comun en el mexi-	cano, no se conserva en ninguna voz de las que han pasado al castellano, pues todas la han cambiado en <i>z</i> , y algunas veces en <i>s</i> .
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## U.

U.—Décimasexta letra del alfabeto mexicano, es inicial de pocas palabras, y solo recordamos:	lugar de monitos. Etim., <i>ozomatli</i> mono, <i>tzintli</i> diminutivo, <i>tlá</i> [v.]
USUMACINTA.— <i>Ozomatzintla</i> . Geog.,	ULE.— <i>Olli</i> . La goma elástica; generalmente se escribe hule [v.]

## X.

X.—Decimasetima letra del alfabeto mexicano, con el sonido que antiguamente tuvo en el castellano, muy semejante á la <i>sh</i> inglesa, ó á la <i>ch</i> francesa.	XALPATLAHUA.— <i>Xalpatlahuac</i> . Geog., extension de arena. Etim., <i>xalli</i> arena, <i>patlahuac</i> cosa ancha, extendida.
XALAZALA.— <i>Xalatzalan</i> . Geog., entre arena y agua. Etim., <i>xalli</i> arena, <i>a</i> radical de <i>atl</i> agua, <i>tzalan</i> (v.)	XIHUITL.—Cron., yerba. Nombre del año mexicano, compuesto de 360 dias útiles, divididos en 18 meses de 20 dias, y 5 mas complementarios al fin del último mes; las horas y minutos de exceso para igualar el año trópico se reservaban para intercalar doce dias y medio en cada siglo menor, ó sean veinticinco en el mayor de ciento cuatro años.
XALITLA.— <i>Xallitla</i> . Geog., arenal. Etim., <i>xalli</i> arena, <i>tlá</i> (v.)	
XALIXTEPEC.— <i>Xalitztepec</i> . Geog., cerro de arena como obsidiana. Etim., <i>xalli</i> arena, <i>itzli</i> obsidiana, <i>tepec</i> (v.)	

XIUHMOLPILLI.—Cron., nombre del siglo menor mexicano. Haz ó atadura de años. Etim., <i>xihuitl</i> año, <i>molpilli</i> atado, haz.	XOCHILHUITL.—Cron., fiesta de las flores. Segundo nombre del segundo mes mexicano. Etim., <i>xochitl</i> flor, <i>ilhuitl</i> fiesta.
XIUHTEUCLITLITL.—Cron., el fuego, señor del año. Nombre del primer símbolo acompañado de los del dia mexicano. Etim., <i>xihuitl</i> año, <i>teuctli</i> ó <i>tecutli</i> señor, <i>tletl</i> fuego.	XOCHIMILCO.—Geog., campo de flores. Etim., <i>xochitl</i> flor, <i>milli</i> sementera, <i>co</i> (v.)
XOCHIAPA.— <i>Xochiapan</i> . Geog., rio florido. Etim., <i>xochitl</i> flor, <i>apan</i> (v.)	XOCHITL.—Cron. é Hist., flor. Vigésimo y último dia del mes mexicano. Nombre de la noble tolteca inventora del pulque.

## Y.

Y.—Décimoctava letra del alfabeto mexicano, con un sonido igual á la castellana, y que en México ha venido á sustituir completamente en la pronunciación á la <i>U</i> española.	A radical de <i>atl</i> agua, <i>yahualli</i> cosa circular, <i>can</i> (v.)
YACATLAN.—Geog., lugar de guías. Etim., <i>yacatia</i> el que marcha por delante, el primero en el orden de colocacion, <i>tlán</i> (v.)	YAUHTEPEC.—Geog., pueblo frecuentado. Etim., <i>yauh</i> ir á alguna parte, <i>tepec</i> (v.)
YAGUAL ó YAHUAL.— <i>Yahualli</i> rode de tierra, yerba, lienzo, &c., para asentar las vasijas; cosa circular.	YETLA.—Geog., tabacal. Etim., <i>yettl</i> tabaco, <i>tlá</i> (v.)
YAHUALICA.— <i>Ayahuallican</i> . Geog., lugar coronado [rodeado] de agua. Etim.,	YOLOMECA.— <i>Yollomecatl</i> . Geog., cuerda del corazon. Etim., <i>yollotl</i> corazon, <i>mecatl</i> cuerda.
	YOLOSCHIL.— <i>Yolloxochitl</i> .—Magnolia, flor del corazon. Etim., <i>yollotli</i> corazon, <i>xochitl</i> flor.
	YOLOTEPEC.— <i>Yollotepec</i> . Geog., cerro del corazon. Etim., <i>yollotl</i> , corazon <i>tepec</i> (v.)

## Z.

Z.—Décimanona y última letra del alfabeto mexicano: su sonido difiere algo de la castellana, asemejándose mas á la <i>s</i> . Los escritores del siglo XVI usaron raras veces de esta letra, sustituyéndola con la <i>ç</i> , la que desapareció en el	mexicano cuando la perdió el castellano.
	ZACAMECATE.—Cuerda de esparto. Usase para designar la paja con que se rellenan las albardas. Etim., <i>zacatl</i> paja, <i>mecatl</i> cuerda.